Johnny Parth and Chris Strachwitz with accordionist

UNCENSORED

Folk Music of AUSTRIA

Recorded and collected by Chris Strachwitz and Johnny Parth

ARHOOLIE

CD 454/455

Uncensored

Folk Music of AUSTRIA

Recorded and collected by:
Chris Strachwitz and Johnny Parth
between 1967 and 1998

The texts, first in their original regional Austrian dialects, secondly in high German, and thirdly the English translation – are embedded in CD # 1 and can be accessed by your computer.

Disc 1 (CD 454)

1. Original Herberstein Trio: (Stmk) (vocal with clarinet, accordion, & hammered dulcimer/drums)
Der Steirische Brauch
(The Styrian custom)

2. Fefi Eibisberger: (Stmk) (vocal with hammered dulcimer)
Wann der Schildhahn balzt (Ein Almlied) *(When the Schildhahn has his mating season)*

3. Peter Reitmeier: (Tirol) (harp solo)
Polka aus Schwendberg
(Polka from Schwendberg)

4. Böck, Wanzenböck, & Gollinger: (NÖ) (a capella vocals)
Mei Haus steht auf a sechs oder siebn Spreizen
(My house rests on six or seven sticks)

5. Ladislaus Wenzel: (BL) (tarogato solo)
Magyar Signallied
(Hungarian signal song)

6. Original Herberstein Trio: (Stmk) (vocal)
Gott sei Dank, es dauert nimmer lang(*)
(Thank God – it won't take much longer)

7. Fritz Stradner: (NÖ) (zither solo)
Jagdrufe
(Hunter's calls)

8. Christian Ortner: (KTN) (a capella vocal)
Oh, Müllerin, du stolze
(Oh, miller woman, you proud one)

9. Original Herberstein Trio: (Stmk) (vocal)
Steirer san ma, Steirer bleib'n ma
(Styrian we are, Styrian we'll remain)

10. Karl Scherrer: (NÖ) (vocal & zither)
Dreistettner Lied
(Dreistettner song)

11. Trude Mally & Heini Griuc: (Wien) (vocal duet with accordion etc.)
Unterm Lindenbaum (Edwin Kölbl)
(Under the linden tree)

12. Peter Reitmeier: (Tirol) (harp solo)
Zillertaler Tanzl
(Dance from the Ziller valley)

13. Blaskapelle Oberwart: (BL) (brass band instrumental)
Bauernwalzer
(Farmer's waltz)

14. Böck, Wanzenböck, & Gollinger: (NÖ) (a capella vocal trio)
Der schönste Mann von Wien (text: Carl Lorens)
(The handsomest man in Vienna)

15. Karl Scherrer: (NÖ) (Grenade Glockenspiel – instrumental)
Potpourri (Die letzte Rose - Hobellied - Improvisation)
(Potpourri)

16. Original Herberstein Trio: (Stmk) (vocal solo with accordion)
Als der Bauer vom Felde kam(*)
(When the farmer came home from the field)

17. Fritz Forstinger: (Stmk) (hammered dulcimer solo)
Bauernpolka aus Übelbach
(Farmer's polka from Übelbach)

18. Lois Blamberger & group: (OÖ) (flute & drum instrumental)
Jakobischützenmarsch (Knappentanz)
(March of the Jakobischützen)

19. Pepi Rottensteiner: (Wien) (instrumental one-man band)
Wienerlieder-Potpourri:
(Drunt in Erdberg is a Gasserl/Heut g'freu i mi auf d' Nacht)
(Potpourri of Viennese songs)

20. Franz Themessel: (KTN) (zither solo)
Steinriegler Marsch (Musik: Franz Por)
(Steinriegler march)

21. Anna Gratz: (SZB) (yodel vocal with guitar and accordion)
Scheiben Jodler

22. Böck, Wanzenböck & Gollinger: (NÖ) (vocal trio)
Wie lustig ist's im greanen Wald (*)
(How much fun it is in the green forest)

23. Familie Buchbauer: (Stmk) (accordion, helicon, & guitar instrumental)
Buchbauer's Walzer
(Buchbauer's Waltz)

24. Hermann Härtel & Group: (Stmk) (vocal with accordion, fiddles, & bass)
Der Turlhofer (*) (Walzergstanzln)
(The Turlhofer-waltz Gstanzln)

25. Franz Radosta: (Wien) (barrel organ - instrumental)
Schackerl, Schackerl *Marschlied*
(Musik: Theodor Wottitz)

26. Heini Griuc: (Wien) (vocal with accordion & guitar)
Matzleinsdorf, mein Heimatort (Josef Obermayer)
(Matzleinsdorf, my hometown)

27. Karl Scherrer: (NÖ) (vocal & zither)
Schwarzaugig's Dirndl (*)
(Der Landkirta) (Franz Mika)
(Black eyed girl)

28. Lois Blamberger: (NÖ) (jew's harp solo)
Wohl in der Niederschwing

29. David Themessl & Gunrich Netmessnig: (KTN) (group vocal with guitar)
Lei aufn, lei aufn, der Hochalma zua
(Head on towards the high mountain pasture)

30. Anna Gratz & Roswitha Neumayr: (SZB) (a capella yodel duet)
Djehuliri Jodler

31. Original Herberstein Trio: (Stmk) (vocal)

Gstanzln aus dem Feistritztal *(*)*
(Gstanzln from the Freistritz valley)

32. Ludwig Gangoli: (BL) (cembalo solo)
Tischlied
(Table song)

33. Hermann Härtel & Group: (Stmk) (fiddles, accordion & bass with occasional vocal)
A Zither und a Geign (*) (Polka)
(A zither and a fiddle)

Disc 2 (CD 455)

1. Böck, Wanzenböck, & Gollinger: (NÖ) (a capella vocal trio)
Da hör'n ma den Kuckuck aus der Literflasch'n schrei'n
(We can hear the cuckoo yell out of the liter bottle)

2. Karl Scherrer: (NÖ) (vocal with brick xylophone)
Da setz i mein grean's Hüatl auf
(Then I'll put on my green hat)

3. David Themessel & Gunrich Netmessnig: (KTN) (group vocal with guitar)
D'Wurzengraber
(The root diggers)

4. Anna Gratz Duo: (SZB) (vocal duet with guitar)
Schön grau ist der Morgen
(Nice and grey is the morning)

5. Unknown **Iron Collector**: (Wien) (a capella vocal)
Kaufruf
(Street cry)

6. Ladislaus Wenzel: (BL) (Tarogato solo)
Ein Liebeslied
(A love song)

7. Original Herberstein Trio: (Stmk) (vocal)
Feistritztaler Marsch (Aber g'rebelt muass er sein) (Text: Hans Rathauscher, Musik: Willy Jelinek)
(March from the Feistritz valley)

8. Fefi Eibisberger: (Stmk) (vocal with hammered dulcimer)
Heuberger Jodler
(Mountain pasture yodel song)

9. Peter Reitmeier: (Tirol) (harp solo)
Ländler von Josef Span
(A laendler by Josef Span)

10. Fefi & Josef Eibisberger: (Stmk) (a capella vocal duet)
I bin der schene Bauernfranzl (Almlied)
(I am the pretty farmer Franz)
(Mountain song)

11. Original Herberstein Trio: (Stmk) (vocal)
Stoanabrünnl Jodler
(Stone well yodel song)

12. Karl Scherrer: (NÖ) (grenade glockenspiel)
Ein Kirchenlied
(A church song)

13. Böck, Wanzenböck, & Gollinger (NÖ) (a capella group vocal)
Djulliulliöh, a Landpartie wird g'macht
(Yodel,we will make a trip to the country)

14. Lois Blamberger & Co.: (OÖ) (flute & drum instrumental)
Geradtaktiger Ländler
(Laendler in straight time)

15. Original Herberstein Trio: (Stmk) (vocal)
D'lustigen Holzhackerbuam (Tiroler Holzhacker-Buam, Marsch)
(Musik: Joseph Franz Wagner)
(The jolly wood chopping boys)

16. Hermann Härtel & Group: (Stmk) (fiddles, accordion, & bass with vocal)
Gstanzln: War a wia ra war / Gott sei Dank, es dauert nimmer lang(*)
(Gstanzln: If he were like he was/ Thank God, it won't take much longer)

17. Duo Stadlmayr-Krupa & Maly Nagl: (Wien) (vocal duet/trio with accordion & guitar)
Der traurige Bua (Alexander Baumann)
(The sad boy)

18. Anna Gratz: (SZB) (vocal yodel with accordion and guitar)
Hahnbalzwalzer
(Heath cock mating waltz)

19. Christian Ortner: (KTN) (vocal with accordion)
Radltruch'n Polka
(Wheel barrow polka)

20. Maly Nagl: (Wien) (vocal with accordion & guitar)
I häng an meiner Weanastadt (Fritz Wolferl)
(I love my hometown, Vienna)

21. Original Herberstein Trio: (Stmk) (instrumental & yodel)
Kuckuckswalzer
(Waltz of the coocoo bird)

22. Hermann Härtel Trio: (Stmk) (a capella yodel vocal)
Der Laufnitzer (Jodler)

23. Ludwig Gangoli: (BL) (Cembalo solo)
Meine Geige ist zerbrochen
(My violin is broken)

24. Josef Böck & Johann Schwendenwein: (NÖ) (vocal with zither by Karl Scherrer)
Der Hackenstiel *(*)*
(The handle of an axe)

25. Original Herberstein Trio: (Stmk) (vocal)
Dingl, dangl, Hammerstiel(*) (Gstanzl)
(Dingl, dangl, handle of a hammer)

26. Emil Thun (street singer): (Wien) (vocal & accordion)
Wie mein Ahnl 20 Jahr
(When my grandfather was 20 years old)

27. Familie Buchbauer: (Stmk) (accordions, helicon, & guitar instrumental)
Polka

28. Fefi Eibisberger: (Stmk) (vocal & hammered dulcimer)
Wann d' Sunn untergeht
(When the sun goes down)

Abbreviations following artists' names refer to the names of the Austrian provinces where the selections were recorded: Stmk =

Steiermark (Styria); Tirol = (Tyrol); NÖ = Nieder Österreich (Lower Austria); OÖ = Ober Österreich (Upper Austria); Wien = (Vienna); KTN = Kärnten (Carinthia); SZB = Salzburg; BL = Burgenland.

Items with an (*) are uncensored songs, mostly Gstanzel, which contain explicit sexual language probably not suitable for young ears or eyes!

Credits

CD release produced by Chris Strachwitz
Basic editing and sequencing by Johnny Parth
Final editing from the original master tapes by Adam Machado
Mastering by Michael Cogan at Bay Records, Berkeley, CA
Cover design by Wayne Pope
Photos (except where noted) by Chris Strachwitz

The main commentary in German and the transcriptions of most songs in both the Austrian dialect and high German by Ernst Weber of Vienna, Austria.
The English translation of the commentary and the songs was done by Michael Brims with help & editing by Chris Strachwitz.
The texts of songs sung by the Hermann Härtel Group were transcribed in dialect and high German by Hermann Härtel of Graz, Austria.

The Recording Trips

On our **First trip**, in May of 1967, we recorded the following musicians: **Lois Blamberger** & friends; **Fritz Stradner**; **Karl Scherrer**; the singers **Joseph Böck, Joseph Wanzenböck, Julius Gollinger** and **Franz Scherrer**; the street cry by **iron collector**; **Franz Radosta**; **Ladislaus Wenzel**; **Bauernkapelle** in Oberwart; **Ludwig Gangoli; Fritz Forstinger**; and **Genoveva "Fefi" Eibisberger**. On this first trip, Chris was using a cheap, early but small battery operated Uher recorder with a poor microphone. Some of the selections from the first trip were originally issued in 1967 on Arhoolie LP 3001 and were also released in Austria on the Roots label.

On the **Second trip**, in October of 1971, we recorded: **Anna Gratz** & friends; **Christian Ortner; Franz Themessl; The Original Herberstein Trio**; **Peter Reitmeier**; **David Themessl & Gunrich Natmessnig** (Some of these Chris recorded on his own).
For this second trip Chris had just purchased a Nagra IV-S in Switzerland and bought two Senheiser condenser microphones in Stuttgart. Some of the selections from the second trip were originally issued in early 1974 on Arhoolie LP 3003, and were also released in Austria on the Roots label.

Maly Nagl, Trude Mally, and **Heini Griuc** were recorded in Vienna by Johnny Parth. The selections by **Pepi Rottensteiner** and **Emil Thun** are from Johnny Parth's collection and of unknown origin.

Chris Strachwitz recorded the **Hermann Härtel Group** (*Hermann Härtel – vocal & fiddle; Ingeborg Härtel – fiddle; Hubert Pabi - accordion; Ewald Rechberger – bass)* at a Gasthaus in Graz, on September 24, 1998 on a video cassette recorder with automatic limiting! Chris recorded the **Familie Buchbauer** at their ski resort near Graz in 1992 on an audio-cassette recorder, during a trip with Marc Savoy to visit accordion factories.

Introduction by Chris Strachwitz

My vague recollections as to how these recordings came into being may differ a bit from Johnny Parth, whose version you will find below! Initially I became acquainted with Johnny Parth and his wife by mail. We were all avid blues fans and record collectors, and shared an admiration for the music of Lightning Hopkins. Johnny, however, considered Son House his main hero and the real giant of the country blues genre! We first met in person in Munich, Germany in the fall of 1964 while I was accompanying Lightning Hopkins to the American Folk Blues Festival (which had become an annual presentation by Horst Lippmann and Fritz Rau).

During the winter of 1954/55, while serving my two years in the US Army, I was stationed just outside Salzburg, Austria. On several occasions I heard regional music live at various beer consuming establishments as well as on the radio! I was especially impressed by a woman yodler who appeared at a small beer bar in Salzburg. As I recall, she yodeled without singing much text – but with incredible gusto and simply amazing vocal prowess! Over the years, the memory of her sound has not been erased from my mind. In the 1990s I acquired some 78 rpm discs and a CD by one Gisela Meisenbichler, whose powerful yodeling brought back memories. I believe she could well have been the same woman I heard during my army days in Salzburg, when Austria was still under the occupation of all four allied armies: the French, the British, the Russians, and the Americans! (I will put one of her best recorded yodels from the early 1950s on the Arhoolie web-site.) Since then, Austria has become my favorite German-speaking country!

During my meeting with Johnny Parth in Munich, I probably recalled my army days in Salzburg, and perhaps asked him if there was rural or regional vernacular music still to be found in Austria's hinterlands – something

like Austrian blues! I think that idea helped to re-ignite his interest in Austrian folk music, to which he was soon going to devote a lot of time and energy. Over the past forty odd years, Johnny Parth has not only re-issued almost every pre-war Afro- American blues and gospel 78 disc ever made (and not otherwise available), first on Roots,then on Document LPs and later on a remarkable series of CDs, but he has similarly re-issued a large number of historic 78 rpm recordings of Austrian regional music made during the first part of the 20th century.

In 1967 I was keen to re-visit Austria and was delighted when Johnny and his wife invited me to stay with them. They began to make contacts with people who had connections to the local folk music world. Johnny seemed very particular about documenting only traditional musicians, while I personally never made any great distinction between purely traditional and the authentic, i.e. those who played the currently popular variations. I must confess to being a bit bored by some of the "very pure" forms of folk music. However, as in the case of my first meeting the blues, I was totally captivated by many of the characters, their music and the environment in which they functioned.

I recall being especially taken by Anna Gratz, a young lady who really yodeled the way I remembered the woman I heard back in the 50s in Salzburg. Johnny, however, felt that she was a bit too "commercial" and had learned from records! I didn't care how people learned their music as long as it was sung or played with joy, energy, obvious love and dedication, and was not overly artsy, studied or contrived! I also enjoyed the three elderly gentlemen who got together at Mr. Scherrer's inn, not far from where Johnny lived at that time, in Hinterbrühl, just outside of Vienna. They were among the first subjects we encountered. But the Herberstein Trio took the prize for my ears – even though I could hardly understand a word of what they were singing! Although my German was still pretty good and steadily improving, I could not get used to the local dialects and expressions. I also loved the sound of Styrian accordions with their enormous bass reeds! I wanted more of that, but again Johnny felt that most of the accordion music was too popular or commercial.

Since those two trips I have returned to Austria on several occasions to visit, not only with Johnny but also other acquaintances as well as one of my favorite cousins, Stephanie, who has raised a wonderful family in Vienna. I shall be forever grateful for their incredible hospitality over the years. On one of the more recent trips, when I recorded the Buchbauer Family (who serenaded us at the inn where we spent the night near Graz), I was with my friend Marc Savoy, the well-known accordion builder and musician from Louisiana. He was

on a quest to learn more about the history and current state of accordion manufacturing. On another trip, when I met up with the folklorist and archivist Hermann Härtel, his group happened to be playing at a nice Gasthaus on the edge of Graz and I caught them with my video recorder!

Unfortunately I never had much success in selling this authentic Austrian music here in the USA, but over the years Arhoolie nevertheless sold several thousand copies of each of the LPs, and Johnny pressed them in Austria for local consumption. I hope this 2-CD set will reach a few new ears, and with the addition of many previously unreleased selections, will get the attention of young and older fans who enjoy this type of honest, unpolished and often risqué folk material.

I want to thank all the musicians and friends we met along the way for giving so generously of their time and allowing my microphone to capture their wonderful talents. I am glad to have caught these musical snapshots which have now been preserved for posterity. It was an unforgettable experience for me, and I was happy to be the fascinated song catcher along for the ride!
(Chris Strachwitz – August 2007)

Introduction by Johnny Parth

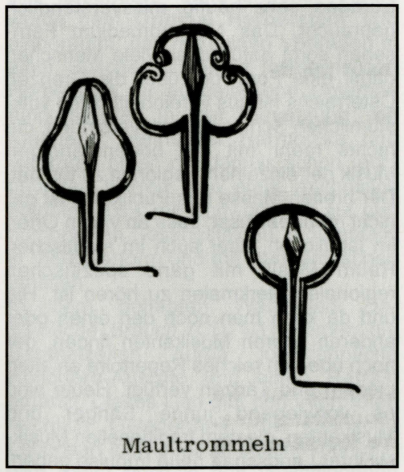
It was in the spring of 1967 when I got a phone call from Chris Strachwitz. He said that he would like to take a vacation in Austria, and possibly use the time to search for folk music to release on his Arhoolie label. I liked the idea and invited Chris to stay with us, and with a borrowed car we would undertake outings to the various Austrian regions and search for authentic regional music.

It was important for both of us to record musicians in their usual environment and not to confront them with the sterility of a recording studio (which I could also not afford! - CS). From the start we were in agreement as to what we were looking for: we wanted real, old, handed down melodies sung and played by people of all ages who were keeping alive the musical styles typical of their respective regions without dreaming of commercial success. Technical perfection was not important for us, but rather the authenticity and devotion of their performances. We also hoped to document some styles and instruments which were thought to have disappeared. We did not want so-called "commercial folk music" as heard on the radio or seen on TV.

We tried to avoid the main traffic routes, concentrating our search in more remote regions. We asked in villages about local musicians and followed almost all their leads and suggestions. We even climbed on foot up some mountains where there were no roads – but where we were told a nice couple lived who knew a lot of old songs. (We were also told to take along a bottle of their favorite red

wine so they would sing better! That was Mr. and Mrs. Eibisberger, who lived in a simple mountain cabin while taking care of the livestock during the grazing season.- CS). I think we met a lot more interesting musicians than we had ever anticipated. Some of our recordings met with a rather sensational reception among recognized specialists in folk music circles. The two LPs that were issued on Chris' Arhoolie label (and on Roots in Austria) are today considered essential cult discs among folk music aficionados. Both LPs, along with many additional titles, are presented here for the first time on CD.

It was important for us to demonstrate the great variety as well as the different musical styles heard in the various regions of Austria, along with a few curiosities! (I tried to delete Emil Thun, who sounds to me like an Austrian version of Tiny Tim, but was met with strong objections from both Johnny Parth and Ernst Weber! - CS). I have edited the material not by regions (which we did on the LPs) but with the hope of presenting the listener with as much variety of sounds as possible. I have also included some recordings from my private archives with the hope that they will give pleasure to future listeners. To all those who worked and played for us so willingly and enthusiastically and with whom we spent so many unforgettable hours, and who gave so generously of their valuable time, we want to thank you from the bottom of our hearts.
(Johnny Parth – translated & edited by Chris Strachwitz)
Note: CS = comment by Chris Strachwitz



Jew's harps

Österreichische Volksmusik

Der Begriff „Volksmusik“ wird in unserer Zeit im deutschsprachigen Raum Europas sehr häufig missverständlich gebraucht. Das Massenmedium Fernsehen sorgt dafür, dass viele Menschen damit eine Form der über die Grenzen Österreichs hinaus vereinheitlichten volkstümlichen Schlagermusik verbinden, die nichts mehr mit der bodenständigen Musik der einzelnen Regionen zu tun hat. Der breiten Masse des Publikums ist gar nicht mehr bewusst, dass an vielen Orten im ländlichen, aber auch im städtischen Raum Musik mit ganz spezifischen regionalen Merkmalen zu hören ist. Hie und da kann man noch den einen oder anderen älteren Musikanten finden, der noch über ein reiches Repertoire an alten Liedern und Tänzen verfügt. Heute sind es vorwiegend junge Sänger und Musikanten, die dem traditionellen Musikstil ihrer Landschaft neue Impulse geben, die alte Formen aufgreifen und sie oft auch mit aktuellen inhaltlichen und musikalischen Einflüssen verbinden. Sie haben meist eine Ausbildung in Musikschulen hinter sich, verwenden das Notenmaterial, das ihnen in den Archiven der institutionellen Volksliedwerke der einzelnen Bundesländer zur Verfügung steht, sie singen in Chören, spielen in Musikgruppen bei Veranstaltungen und sind an Auftritte auf Bühnen gewöhnt.

Vor rund vierzig Jahren, als die meisten Aufnahmen dieser Sammlung entstanden, war der Musikstil der Sänger und Musikanten noch viel stärker ein Ergebnis der mündlichen Überlieferung von einer Generation zur nächsten. Die Ausübung der Musik war noch enger an das örtliche Brauchtum gebunden, und das Singen und Musizieren entstand oft aus dem ungezwungenen geselligen Beisammensein im Familienkreis oder in der Wirtsstube und nicht so sehr im organisierten, konzertanten Verlauf einer Veranstaltung. Viele der Interpreten dieser Sammlung waren auch keine professionellen Musikanten und Sänger, sondern Amateure, die in der gelockerten Wirtshausatmosphäre das eine oder andere Lied anstimmten. Es handelt sich bei dieser Auswahl also ausschließlich um Feldaufnahmen ohne jeden Studio-charakter, teilweise um Mitschnitte von Programmfolgen vor dem üblichen Publikum der Ausführenden, wobei die Stimmung so natürlich wie möglich erhalten bleiben

sollte. Die dabei unvermeidlichen Störgeräusche sollten den Eindruck nicht beeinträchtigen, ebenso wenig wie die gelegentlichen Erinner-ungslücken der Sänger, was die Texte betrifft.

Die vorliegende Auswahl an volksmusikalischen Formen aus verschiedenen Gegenden Österreichs erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Es sind dabei zwar mit Ausnahme Vorarlbergs alle Bundesländer vertreten, doch bei Weitem nicht alle in Frage kommenden volksmusikalischen Landschaften. Es handelt sich vielmehr um punktuell gesetzte Schwerpunkte, bei denen vor allem Orte und Musikanten berücksichtigt wurden, die bisher kaum von der Volksmusikforschung oder von kommerziellen Produktionen erfasst worden waren. Mit wenigen Ausnahmen sind die jeweiligen Interpreten auf keinem anderen Tonträger zu finden, so dass es sich um ein einzigartiges Dokument handelt, bei dem Originalität und Musizierfreude deutlichen Vorrang gegenüber der Perfektion des Vortrags genießen. Auch in Bezug auf das Liedgut wird kein Wert auf einen repräsentativen Querschnitt gelegt. Den ausgewählten Regionen und dem Milieu der Wirtshausmusik entsprechend herrscht der alpenländische Musikstil mit seinen ländlerischen Melodien, den Jodlern, Gstanzeln und Almliedern deutlich gegenüber den Balladen und geistlichen Liedern vor. Ebenso lässt die Praxis des ein- oder zweistimmigen Gesanges keinen Platz für die Singkultur des Chorliedes.

Ein besonders umfangreicher Raum wurde dem **Original Herberstein Trio** eingeräumt, das mit seinen Vorträgen in einer Buschenschank im oststeirischen Herberstein für ausgelassene Unterhaltung sorgte. In der Besetzung mit Klarinette, steirischer Harmonika und Hackbrett boten die damals schon recht betagten Herren eine stark rhythmisch betonte Musik mit Schwerpunkt auf den humorvollen Gesangstexten, größtenteils in Vierzeilerform und mit stark erotischen Inhalten.
In dem beliebten Walzerlied *Der steirische Brauch* (CD 1/1) werden die Gstanzlzeilen durch jodlerähnliche Hollodero-Ausrufe und einen Refrain ergänzt. Dieses Lied gibt den Interpreten reichlich Gelegenheit, die steirische Lebensart individuell zu beschreiben und wird daher auch in den verschiedenen Gegenden der Steiermark mit jeweils regional angepassten Strophen gesungen. Besonders populär wurde es nach dem Zweiten Weltkrieg durch eine kommerzialisierte Fassung der Gruppe

„Oberkrainer".

In Weißenbach is der steirische Brauch
a türkischer Sterz und a Schwammsuppen drauf, sechts Leutln, das is der steirische Brauch,
Das is der steirische Brauch.

Mei Vater hat gsagt, i soll Heu auffitragn,
hab unrecht verstanden, hab s Kalbl derschlagn, sechts Leutln, das is der steirische Brauch,
Das is der steirische Brauch.

Am Heuboden drobn is a uralter Brauch,
da fahrt uns ka Automobil übern Bauch,
secht's Leutln, das is der steirische Brauch,
Das is der steirische Brauch.

Im ungeraden Takt steht das temperamentvolle Lied *Gott sei Dank* (CD 1/6) mit seinen unmissverständlichen erotischen Aufforderungen. Der Text beschränkt sich auf ein Minimum, die wesentlichen Zeilen werden mehrmals wiederholt:

Diandl, halt dei Wumperl her, s kummt a Schüpperl Reiter, wann a jeder zuwitunkt, wird das Dingerl weiter.

Das patriotische Walzerlied *Steirer san ma, Steirer bleib'n ma* (CD 1/9) wird von den Sängern mit einer Strophe eines anderen Liedes verbunden, das instrumentale Spiel steht aber bei dieser Nummer stark im Vordergrund. In höchst übermütiger Stimmung steht das ebenfalls vorwiegend instrumental ausgeführte Marschlieder-Potpourri *D' lustigen Holzhackerbuam* (CD 2/15), bei dem der Hackbrettspieler zusätzlich sein Schlagzeug einsetzt und der Klarinettist seine Kollegen mit temperamentvollen Zwischenrufen und Juchezern anfeuert. Gesungen wird nur eine Strophe, die mit dem titelgebenden Marschlied allerdings nichts zu tun hat. Der *Kuckuckswalzer* (CD 2/21), ein weithin beliebtes Instrumentalstück, hat seinen Namen von dem einleitenden melodischen Motiv, das den Kuckucksruf nachahmt. Der zweite Walzerteil wird auf unserer Aufnahme mit Jodlersilben ohne Überschlag in die Kopfstimme, wie ansonsten beim Jodler üblich, gesungen und mit einem Kuckucksruf abgeschlossen. Der *Stoanabrünnl-Jodler* (CD 2/11) ist die steirische Version des weit verbreiteten Jodlerliedes vom „Petersbrünnele" (siehe auch CD 2/1), dessen Titelstrophe hier allerdings nicht gesungen wird. Der gejodelte Refrain gehört sicherlich zu den bekanntesten Jodlermelodien im gesamten Alpenraum. Ebenso bekannt und beliebt ist die aus jeweils zwei Textzeilen

und zwei Jodlerzeilen bestehende Vierzeilermelodie der spöttischen *Gstanzln aus dem Feistritztal* (CD 1/31). Auch hier finden wir textliche Anspielungen auf die heimatliche Region der Sänger, wie z. B.:

Die Stubenberger Menscher habn weiße Strümpf an,
Sie brauchen s net waschen, sie soacha s glei an.

Die letzte Gstanzlstrophe stammt aus einer anderen Gstanzlfolge, die vor allem im steirischen Salzkammergut gebräuchlich ist, und bringt auch eine veränderte Melodie. Ein weiteres Gstanzllied *Dingl, dangl, Hammerstiel* (CD 2/25) ist eine Mischung aus eindeutigen erotischen Metaphern, die vor allem auf männliche Potenzprobleme abzielen, und aus lautmalerischen Nonsens-Wörtern:

Dingl, dangl, Wassermühl, es waglt halt a Hammerstiel,
Weil ma grad beim Dangla san, dangl ma halt a.

Der Franzl wird scho dick und fett
und hat beim Dangln amol Gfrett,
Dingl, dangl, Wassermühl,
es waglt halt der Stiel.

Wie auch in anderen Liedern ist auch hier der Vortrag des Ensembles durch zahlreiche Textwiederholungen geprägt. Einem ganz anderen Liedtypus begegnen wir in der Ballade *Als der Bauer vom Felde kam* (CD 1/16). Die Titelzeile fehlt in der vorliegenden Aufnahme, denn der Sänger setzt irrtümlich mit der zweiten Strophe ein, bricht ab und lässt offensichtlich die erste Strophe aus. Das scherzhaft-freche Lied handelt vom Bauern, der bei seiner Rückkehr von der Feldarbeit den Pfarrer bei seiner Frau vorfindet, ihn verprügelt und aus dem Haus jagt. Dass in der Volksmusik der ländlichen Gegenden auch Einflüsse der städtischen Musik wirksam sind, beweist der *Feistritztaler Marsch* (CD 2/7). Er ist eine Umdichtung des Wiener Heurigen-Marschliedes „Aber g'rebelt muaß er sein". Die „Lichtentaler" (Lichtental = Teil des 9. Wiener Gemeindebezirks) werden durch die „Feistritztaler" bzw. „Herbersteiner" ersetzt, aber die weinselige Stimmung der Wiener Heurigenatmosphäre lässt sich leicht in das Ambiente der steirischen Buschenschank übertragen.

Die Aufnahmen mit **Hermann Härtel** stammen von einer geselligen Veranstaltung in einem Gasthaus bei Graz. Professor Hermann Härtel war lange Zeit Geschäftsführer des Steirischen Volks-

The Hermann Härtel Group

also known as: Die Citoller Tanzgeiger

These pictures from the home video can be seen on our web-site:www.ARHOOLIE.com

liedwerkes und ist einer der anerkanntesten Experten der österreichischen Volksmusik, und auch Leiter eines Ensembles von hervorragendem Ruf. Die **„Citoller Tanzgeiger"** (Zitoll = Ortschaft nördlich von Graz) in der Besetzung mit zwei Violinen, Bratsche und Bassgeige verstehen es wie keine andere Gruppe, eine mitreißende Atmosphäre zu schaffen, was die vorliegenden Aufnahmen höchst anschaulich beweisen. Die Ähnlichkeiten mit dem „Original Herberstein Trio" sind auffällig, soweit es das traditionelle Repertoire und die Vortragsweise in ihrer Mischung aus Gesang und Instrumentalmusik betrifft. Während allerdings die Herbersteiner durch ihre naive Unbekümmertheit die Sympathien des Publikums gewinnen, bestechen die Zitoller durch höchste Professionalität.
Schon in den *Walzergstanzln „Der Turlhofer"* (CD 1/24) zeigt sich der gleiche Hang zu den hintergründigen erotischen Inhalten, wie wir ihn bei den Herbersteinern erleben konnten. Teile des Textes stammen aus dem Lied „Der Turlhofer", das an der Wende zum 20. Jahrhundert auch in Wien sehr populär war, andere Strophen sind auch aus anderen Quellen bekannt. In der vorletzten Strophe nimmt der Text direkt auf Wien Bezug, und die letzte Strophe ist in ähnlicher Form Bestandteil der heute noch gesungenen „Wiener Heurigen-Gstanzln":

Und in Wean draußt is a Wirtshaus,
Da habn s a Kellnerin, die hat a Filzlaus,
Kimmt da Lattensepp, ziagt sein Sappl außa, sticht da Filzlaus die Augen aus.

In Zitoll drin is a Mann drin, hat a Kraxen am Buckel, is a Hahn drin,
Wann er n außa nimmt, is a neama drin,
Wann er n asticht, dann is a hin.

Das Gstanzlsingen ist im Allgemeinen an Ländler- und Walzermelodien gebunden, doch auch die geradtaktigen Rhythmen bieten ähnliche Möglichkeiten für die vierzeilige Textgestaltung. In der Polka *A Zither und a Geign* (CD 1/33) beschränkt sich der Text allerdings auf den geringst möglichen Umfang einer Wortgruppe bzw. eines einzelnen Satzes. Wiederum ist die Wiederholung das bestimmende Gestaltungselement. Genau die gleichen gestalterischen Merkmale treffen auf die *Gstanzln* (CD 2/16) zu. Diesmal wird die Erotik aber nicht bildlich umschrieben, sondern in ungewohnter Härte direkt angesprochen. Den Gstanzln folgen dann die bereits von den Herbersteinern her bekannten Verse von *„Gott sei Dank"* mit ihrer ebenso unverblümten erotischen Ausdrucksweise. Dass die Zitoller auch in

anderen Sparten der regionalen Volksmusik verankert sind, zeigen sie im dreistimmigen Jodler *„Der Laufnitzer"* (CD 2/22), der bedächtig und nahezu andachtsvoll vorgetragen wird und damit einen deutlichen stimmungsmäßigen Kontrast zur ausgelassenen Stimmung der Tanzmusik bildet.

Mit **Fefi Eibisberger** wechseln wir schlagartig das Milieu und begeben uns in die naturbelassene Stille des Gebirges, wo die Sennerinnen auf den Bergalmen in den Sommermonaten die Viehwirtschaft betrieben. Ihr Leben in der Einsamkeit und ihre Kontakte zu Jägern, Wildschützen und den Burschen aus dem Tal haben den Stoff für unzählige Lieder geliefert. Genoveva Eibisberger und ihr Gatte Stefan lebten zum Zeitpunkt dieser Aufnahmen noch auf der Heuberger Alm bei Tyrnau. Sie hatten schon 1926 im Steirischen Rundfunk gesungen und gejodelt, sich aber dann zurückgezogen. Ihre Wiederentdeckung macht uns mit einem Gesangsstil bekannt, wie er heute kaum mehr zu hören ist. Das Almlied *I bin der schene Bauernfranzl"* (CD 2/10) zeigt – im Duett von Fefi mit Stefan – die traditionelle Form des zweistimmigen Gesanges mit einer Hauptstimme und der in der Regel um eine Terz höher liegenden Überschlagstimme. Aber auch in manchen ihrer Sololieder beharrt Fefi auf ihrer Überstimme und stellt die übliche Mehrstimmigkeit mit der Begleitung auf dem Hackbrett her. Die Lieder stammen aus der mündlichen Überlieferung, wie sie von Generation zu Generation weitergegeben wurden. Es sind zum Teil sehr persönliche Varianten von Almliedern, die in der Steiermark und im benachbarten Kärnten gesungen wurden. Sie handeln vom Wechsel der Jahreszeiten (*Wann der Schildhahn balzt* – CD 1/2) und vom Liebesleben der Sennerinnen, denen der Besuch ihres Burschen Abwechslung in ihre Einsamkeit bringt (*Wann d' Sunn untergeht* – CD 2/27).

Wann d Sunn untergeht und die Nachtigall schlagt,
Gfreut si s Deandl allemal, wann der Bua sagt, er kummt,
Lost außi beim Fensterl, wia d Nachtigall schlagt,
Ja daweil steht der Bursch unt vorm Bett.

Der *Heuberger Jodler* (CD 2/8) stellt in seinem Titel den lokalen Bezug zum Wohnort her und zeichnet sich offenbar durch eine sehr persönliche Note der Sängerin aus.

Die Aufnahmen der **Familie Buchbauer**, die einen Gasthof in Klippitztörl, einem steirischen Schisportort, führt, entstanden ein Viertelhundert nach der Begegnung mit Fefi Eibisberger. Sie geben dementsprechend eher einen Eindruck der aktuellen Volksmusik wieder, wie sie – nicht zuletzt durch die Aktivitäten des Steirischen Volksliedwerks – heute wieder stärker als zuvor in den Wirtshausstuben und auf den Tanzböden zu hören ist. Mit zwei diatonischen Knopfharmonikas und Helikon, einer Basstuba, unterhalten die Wirtsleute Thomas und Berta Buchbauer mit Sohn Walter ihre Gäste. *Walzer* (CD 1/23) und *Polka* (CD 2/26) sind heute die gebräuchlichsten Formen im Repertoire der Volksmusikanten, leider sind die Titel der beiden Stücke nicht notiert worden.

Mit einer *Bauernpolka aus Übelbach* (CD 1/17), einem Ort in der Weststeiermark, beschließen wir unseren musikalischen Rundgang durch diese für ihr reiches volksmusikalisches Leben bekannte Region. **Fritz Forstinger** arbeitete damals (1967) in einer Papierfabrik und beschäftigte sich in seiner Freizeit mit dem Spiel auf der Zither, der Harfe und dem Hackbrett. Vor allem das Hackbrett ist ein typisches Instrument der steirischen Landschaft. Es wird sowohl solistisch als auch in der Besetzung mit Harmonika und Bassgeige, dem „Altsteirer Trio", verwendet.

Die Volksmusik des südlichen Bundeslandes Kärnten ist heute entscheidend durch den Chorgesang geprägt. Das sogenannte „Kärntnerlied" mit seiner spezifischen Gesangskultur ist zu einem Markenzeichen geworden, das die regionalen Musikstile und vor allem auch das instrumentale Musizieren in den Hintergrund gedrängt hat. Die musikalischen Beiträge dieser Sammlung entsprechen nicht diesem aktuellen Klischeebild. **David Themessl** und **Gunrich Netmessnig** pflegen den typisch alpenländischen zweistimmigen Gesang zur Gitarrenbegleitung. In dem Scherzlied *'Lei aufn, 'lei aufn der Hochalma zua* (CD 1/29) liegt das Schwergewicht auf den Sprachspielereien, während das Lied *D' Wurzengraber* (CD 2/3) vom längst ausgestorbenen Stand der Schnapsbrenner und von deren Spezialität, dem aus den Wurzeln des Enzian, einer Alpenblume, gewonnenen Branntwein, berichtet:

Wann i s noch a Weile, Weile leben tua,
Fang i s zum Wurzengraben an.
Im Sommer Wurzen grabn, im Winter Branntwein tragn,
Kimm i s a zu an hübschen Lohn.

Der Branntwein von die Enzianwurzen
Is a guate, guate Medizin.
Wann s oft in Bauch tuat schneiden und die Wind tuan treiben,
Nimm i s oft a Maulvoll in.

Der *Steinriegler-Marsch* (CD 1/20), den **Franz Themessl** als Zither-Solo vorträgt, stammt aus Wien, ist aber auch in den Alpenländern weit verbreitet. Der Interpret hat das Stück wahrscheinlich nach Noten gelernt, denn er folgt ziemlich genau den Harmonien, wie sie der Komponist Franz Por nach wienerischer Art vorgegeben hat. Auch **Christian Ortner** greift in seinem Harmonika-Vortragsstück, der *Radltruch'n Polka* (CD 2/19), im Gesangsteil auf den Refrain des „Steinriegler-Marsches" zurück, einer Melodie, die in Wien als „Mir habn ka klans Geld" bekannt ist. Beim Vortrag der Ballade *Oh, Müllerin, du stolze* (CD 1/8) lässt Christian Ortner sein Erinnerungsvermögen offenbar im Stich, denn er setzt erst inmitten der zweiten Strophe ein und lässt auch den Schluss aus, wodurch der Sinn des bis ins 15. Jahrhundert zurückreichenden, als „Die ungetreue Müllerin" in vielen Gebieten des deutschsprachigen Raumes bekannten Liedes nicht klar erkennbar ist.

In der instrumentalen Volksmusik des Landes Tirol nimmt die Harfe eine besondere Stellung ein. Ehemals wurde sie auch in Wien und in Niederösterreich häufig verwendet, verlor aber bereits im 19. Jahrhundert ihre Bedeutung. In Tirol hat sie sich bis zum heutigen Tag als beliebtes Solo- und Begleitinstrument erhalten, wie uns **Peter Reitmeier** mit einigen Solostücken aus seinem Repertoire, einer *Polka aus Schwendberg* im Zillertal (CD 1/3), einem *Zillertaler Tanzl* (CD 1/12) und einem *Ländler von Josef Span* (CD 2/9) beweist.

Das Salzkammergut im Herzen von Österreich erstreckt sich über Gebiete dreier Bundesländer: Steiermark, Oberösterreich und Salzburg, zeigt sich aber vom volksmusikalischen Standpunkt als in sich geschlossene Landschaft. Aus dem Salzburger Teil des Salzkammergutes stammen die 1971 entstandenen Aufnahmen mit **Anna Gratz**, einer Jodelspezialistin. Im schnellen Tempo des *Scheiben-Jodlers* (CD 1/21) demonstriert sie die Virtuosität ihrer Kehlkopfkunst, während sich in dem in mittlerem Tempo und mit Tonartwechsel vorgetragenen Duett mit **Roswitha Neumayr** (*Djehuliri Jodler,* CD 1/30) die musikalische Ästhetik des zweistimmigen

David Themessl and Gunrich Natmessnig

Jodlergesanges eindrucksvoll entfaltet. Wie in ähnlichen steirischen Liedern stehen Sennerin und Jäger im Mittelpunkt des Almliedes *Schön grau ist der Morgen* (CD 2/4), das Anna Gratz mit einem namentlich nicht festgehaltenen Partner singt. Beim auf der Harmonika vorgetragenen *Hahnbalzwalzer* (CD 2/18) kann die Sängerin schließlich ihre Vitalität voll ausleben. Juchezer und Bravourjodler geben die ausgelassene Stimmung, wie sie auf den Tanzböden des Salzkammergutes herrscht, eindrucksvoll wieder.

Aus dem oberösterreichischen Teil des Salzkammergutes stammte der 1989 verstorbene ehemalige Oberbergmeister der Ischler Saline **Lois Blamberger**, als Geiger das Vorbild einer gesamten jüngeren Generation von Volksmusikanten. Bei diesen Aufnahmen in seiner Heimatstadt Bad Ischl demonstriert er einige andere musikalische Spezialitäten der Region, darunter das Spiel auf der Seitelpfeife, einer hölzernen Querflöte ohne Klappen, wie sie früher in der Militärmusik und dann später nur mehr in der Volksmusik verwendet wurde. Im Salzkammergut wird sie als Melodieinstrument der Schützenmusik eingesetzt. Zwei Seitelpfeifer werden im *Jakobischützenmarsch* (CD 1/18) und in einem *Geradtaktigen Ländler* (CD 2/14) von einer kleinen Trommel, gespielt von Alois Putz, begleitet. Wie vielfältig die Formen des Ländlers, der häufigsten Tanzform der Alpenländer, sein können, zeigt das letztere Stück in seiner Abweichung vom üblichen Dreischlag. Das Spiel auf der Maultrommel, einem Instrument, das in verschiedenen Formen weit über die Erde verbreitet ist, ist in den österreichischen Alpen bereits selten zu finden, allerdings findet sich hier, in Molln, Oberösterreich, die weltweit älteste und bedeutendste Erzeugungsstätte dieses Instruments. Die Schwingungen einer Stahlfeder über einem Metallrahmen lassen kaum mehr als einige wenige Töne zu, aber die Kombination zweier unterschiedlich gestimmter Instrumente ergibt bereits Tonfolgen, mit denen sich eine einfache Melodie bilden lässt, wie es Lois Blamberger mit seinem *Wohl in der Niederschwing* (CD 1/28) versucht.

Besonders ergiebig war der musikalische Abend im Mai 1967 beim Scherrer-Wirt in Dreistetten am Fuß der Hohen Wand in Niederösterreich. Dort fanden sich am Stammtisch drei alte Bauern, **Joseph Böck, Joseph Wanzenböck** und **Julius Göllinger**, zusammen und sangen ohne Rücksicht auf ein Publikum ausschließlich zum eigenen Vergnügen ihre Lieder und Gstanzln. Das Repertoire des

immer heiteren und zu Späßen aufgelegten Trios weist keine spezifisch regionalen Züge auf, sondern stammt aus den unterschiedlichsten Quellen. *Mei Haus steht auf a sechs oder siebn Spreizen* (CD 1/4) entspricht den Bauernklageliedern, wie sie in fast allen deutschsprachigen Landschaften und in Österreich vor allem in der Steiermark zu finden sind. Sogar in Wien wurde das Lied noch in der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg gesungen.

Mei Haus steht auf a sechs a siebn
Spreizen,
A drei a vier sollten nur sein,
Ja i trau mi fast neama laut schnäuzen,
Ja i fürcht mi, der Wedel bricht ein.

Jetzt gehn ma halt Strohhüaterl flechten,
Das is a weng gscheiter wia s Fechten,
Da nehm ma s uns a gwisses Geld ein
Und braucha koa Bauer mehr sein.

Ebenfalls zweistimmig und a capella gesungen wird das Lied *Der schönste Mann von Wien* (CD 1/14). Es ist eine von unzähligen Textversionen über eine ursprünglich steirische Melodie, die in Wien um 1880 entstanden. In diesem Fall ist der bekannte Liedkomponist Carl Lorens (1851–1909) der Autor. Das war den beiden Zechbrüdern in Dreistetten zwar nicht bewusst, als sie ihre Variante mit zahlreichen kleinen textlichen Abänderungen sangen, aber mit der Geschichte vom Lebenslauf eines lebenslustigen Lumpen konnten sie sich sicherlich identifizieren.

Vor a fünfundzwanzig Jahr,
Blaue Augen und blonde Haar,
Ohne Gwand und ohne Geld
Bin i kumma auf die Welt.

Wia mi hat d Frau Meier [Hebamme]
bracht,
Hat mein Vatern s Herz glei glacht,
Alls hat gschrian im Zimmer drin:
Das wird der schönste Mann von Wien.

Und wann i wir amal sterbn,
Da wird s a großes Übel werdn,
Alle Maderln, alle Fraun
Werdn acht Tag verwant ausschaun.

Eine Abwandlung des „Petersbrünnele-Liedes" mit seinem populären Kuckucksjodler ist die dreistimmige Version unserer Sänger *Da hör'n ma den Kuckuck aus der Literflasch'n schrei'n* (CD 2/1, siehe auch CD 2/11) mit der Zither des Gastwirtes im Hintergrund. Die Zither bleibt bei zwei weiteren Liedern mit im Spiel. Das Scherzlied *Wie lustig ist's im greanen Wald* (CD 1/22) bezeichnen die

Sänger fälschlich als Wienerlied, tatsächlich ist es eine Mischung aus ländlichen Liedfragmenten und Gstanzlzeilen. Sehr derben erotischen Charakter trägt das Lied vom *Hackenstiel* (CD 2/24), der sich sehr rasch als eindeutige Umschreibung für ein wertvolles männliches Gut erweist. Auch die „Landpartie" in dem Vierzeiler-Lied *Djulliulliöh, a Landpartie wird g'macht* (CD 2/13) ist nicht der übliche Ausflug ins Grüne, den man sonst darunter versteht, sondern dient dem Liebesspiel.
Auch der als singender Wirt bekannte **Karl Scherrer** trägt seinen Teil zur Unterhaltung bei. Der pensionierte Bäckermeister übernahm von seinem Vater, der ein vorzüglicher Zitherspieler gewesen sein soll, das *Dreistettner Lied* (CD 1/10), ein Heimatlied zur Melodie des populären Liedes „Der Weltverdruss" mit dem inhaltlichen Schwergewicht auf der Selbstdarstellung des Gastwirtes:

Mei Wirtshaus steht alloa ganz an an Straßenroan, die Fuhrleut kehrn bei uns ja alle ein,
Es kummt a jeds zu mir, weil mi halt alles kennt, der lustige Scherrerwirt, so werd i gnennt.

Unter dem Titel *Da setz i mein grean's Hüatl auf* (CD 2/2) verbirgt sich ein Potpourri, u. a. mit dem alten Wiener Volkssängerlied „Der Weaner geht net unter". Auch das Gstanzllied *Schwarzaugig's Dirndl* (CD 1/27) stammt aus Wien. Es wurde vom Wiener Volkssänger und Unterhalter Franz Mika als „Der Landkirta" veröffentlicht und zählt zu den beliebten erotischen Liedern, in denen das jeweilige Reimwort nicht ausgesprochen, sondern durch den ähnlich lautenden Beginn der nächsten Zeile ersetzt wird, während der eigentliche Reim am Ende der Schlusszeile steht. In einem solchen „Vexierreim" ergibt sich also das Reimwort aus dem Beginn und aus dem Schluss der letzten Zeile.

Himmelkreuzsakra, jetzt fallt s ma erscht ei bei der Nacht, dass i scho längst bei mein Diandl sollt sein.
I richt mi glei zsamm her und zum Tanz,
Und wia i zum Deandl kumm, steht ma mei – [Schwanz = Penis]
Schwarzaugerts Diandl scho hergricht zum Tanz.

Als weitere Spezialität konnte Karl Scherrer mit einem Kuriosum besonderer Art aufwarten. Er hatte sich bereits nach dem Ersten Weltkrieg ein Glockenspiel aus Geschoßhülsen und einem Hufeisen sowie ein xylophonähnliches Instrument aus Ziegelsteinen gebastelt und spielte

darauf mit Eisenhämmern Melodien verschiedenster Art, in diesem Fall ein unbetiteltes *Kirchenlied* (CD 2/12) und ein *Potpourri* (CD 1/15), in dem zwischen dem Lied „Die letzte Rose" und einer Improvisation auch das berühmte „Hobellied" aus dem „Verschwender" Ferdinand Raimunds als Mittelteil eingebaut ist.

Um ein selbst gebautes Instrument ganz anderer Art ging es bei **Fritz Stradner** aus Klosterneuburg bei Wien. Er beschäftigte sich mit dem Bau von Scheitholzzithern, einem Zwischenglied in der Entwicklung vom ursprünglichen Scheitholz zur späteren Zither, wie wir sie heute kennen, und demonstrierte den Klang dieses fossilen Borduninstruments mit seinen *Jagdrufen* (CD 1/7).

Offenbar war es die Nähe der Großstadt, die es mit sich brachte, dass die Sänger der Gegend um die Hohe Wand und auch anderswo viel Liedmaterial aus Wien in ihr Repertoire übernahmen, wie auch umgekehrt die Wiener das Liedgut des umliegenden Landes mit der städtischen Liedkultur vermischten und so die Musik gestalteten, die heute als typisch wienerisch gilt. Schauplatz der Wiener Musik waren die Bühnen der Volkssängergesellschaften, die Heurigenlokale und Wirtshäuser der Vorstädte und der Vororte am Rande der Stadt. Vieles in der volkstümlichen Wiener Musik ist das Werk bekannter Komponisten, manche Melodien stammen aus der mündlichen Überlieferung, aber nur mehr Weniges hat mit dem täglichen Leben der Menschen zu tun. Einige Relikte des anonymen Musizierens aus dem Straßenleben der Stadt gelang es zum Zeitpunkt der Dokumentation noch festzuhalten. So z. B. den Kaufruf eines Eisen- und Hadernsammlers *Cry by Iron Collector* (CD 2/5) oder das *Wienerlieder-Potpourri* (CD 1/19) des Straßenmusikanten mit seiner One-man Band, bestehend aus Mundharmonika, Gitarre und Schlagzeug, alles gespielt von **Pepi Rottensteiner**, einem Bettelmusikanten an belebten Stellen der Stadt, der bis in die 1960er Jahre als ein stadtbekanntes Unikum galt. Noch viel länger konnte man den Harmonikaspieler **Emil Thun**, genannt „'s Lercherl", im Zentrum der Wiener Innenstadt hören, wie er mit seiner dünnen Falsettstimme eine Mischung aus undifferenzierten Lauten und Textfragmenten zum Besten gab. So ist vom Text des berühmten Operettenliedes von Carl Zeller *Wie mein Ahnl zwanzig Jahr* (CD 2/26) kaum etwas zu erkennen, und doch ist auch sein Beitrag ein faszinierendes Zeugnis einer unwider-

bringlich verlorenen Straßensängerkultur der Großstadt. Zum Zeitpunkt der Aufnahmen galt auch der Drehorgelspieler **Franz Radosta** mit seinem Marschlied *Schackerl, Schackerl* (CD 1/25) als der letzte Vertreter seines Standes. Inzwischen hat die Stadtverwaltung den Fortbestand der Wiener „Werkelmänner" ermöglicht, und so gibt es doch wieder gelegentlich jene Straßenmusikanten zu hören, die im 19. Jahrhundert in großer Zahl auftraten und in der Zeit vor den Massenmedien als die Verbreiter volkstümlichen Melodiengutes schlechthin galten.

Mit **Maly Nagl** begegnen wir der wahrscheinlich bedeutendsten Wienerliedsängerin aller Zeiten. Von ihr gibt es seit den frühen 1920er Jahren eine reiche Auswahl an Schallplatten. Die hier erstmals veröffentlichten Aufnahmen zeigen sie bereits in hohem Alter bei geselligen Anlässen, und wenn auch ihre Stimme bereits ihre frühere Strahlkraft eingebüßt hatte, so spürt man doch noch die Kraft ihrer Persönlichkeit. Zu ihrem 79. Geburtstag sang sie gemeinsam mit dem Duo Erwin Stadlmayr und Poldi Kroupa in einem Grinzinger Heurigenlokal u. a. das dreistimmige Lied *Der traurige Bua* (CD 2/17), das immer wieder fälschlich als Kärntnerlied bezeichnet wird. In Wirklichkeit ist es die volkstümliche Fassung eines Kunstliedes, das der Wiener Biedermeier-Dichter Alexander Baumann unter dem Titel „In der Fremd" schrieb und das mit der Zeit zum Volkslied wurde. *I häng an meiner Weanastadt* (CD 2/20) ist hingegen ein typisches Wiener Refrainlied aus der Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg, speziell für Maly Nagl von ihrem Gatten Fritz Wolferl komponiert. **Trude Mally** gilt heute noch als die authentische Vertreterin der wienerischen Abart des Jodelns, die die Wiener als „Dudeln" bezeichnen. Hier ist sie als Sängerin im Duett mit **Heini Griuc** mit einem sentimentalen Lied über längst vergangene glückliche Jugendzeiten zu hören (*Unterm Lindenbaum,* CD 1/11). Heini Griuc bringt außerdem im Solo eines der für Wien so typischen Heimatlieder, in dem ausnahmsweise nicht die Stadt als Ganzes, sondern *Matzleinsdorf, mein Heimatort* (CD 1/26), einer der alten Vororte der Stadt, besungen wird.

Durt wo der Weg vom Stefansturm bergauf geh tuat, bis zu der „Spinnerin am Kreuz" hinauf,
Wo in der Mitten von der Straß a Kircherl steht, ja durt bin i geburn, da bin i z Haus.
Wo no die Luft so lau und a die Leut san gsund,

Maly Nagl and husband Fritz Wolfsecker

Wo man a Tröpferl kriagt bald da und durt, durt wo man umisieht bis auf den Kahlenberg,
Das is mein Matzleinsdorf, mein Heimatort.

Während Wienerlieder ursprünglich von sogenannten „Schrammelquartetten" mit zwei Violinen, chromatischer Knopfharmonika und Kontragitarre begleitet wurden, ist dieses Instrumentarium heutzutage meist auf Harmonika und Kontragitarre reduziert, wobei oft das Akkordeon mit Klaviertastatur die Altwiener Knopfharmonika ersetzt.

Eine eigene Stellung innerhalb der österreichischen Volksmusik nimmt das Burgenland ein. Hier trifft die Musik der deutschsprachigen Bevölkerung des ehemaligen Westungarn auf die Volksmusik der kroatischen Volksgruppe, aber es haben sich auch Reste alter ungarischer Traditionen erhalten. So spielte **Ladislaus Wenzel** in der nordburgenländischen Ortschaft Rust am Westufer des Neusiedler Sees damals vor 40 Jahren die Tarogato, eine ungarische Schalmei, wie sie in der Puszta heute noch bei folkloristischen Darbietungen zu hören ist. Sein *Magyarisches Signallied* (CD 1/5) und *Ein Liebeslied* (CD 2/6) geben die Atmosphäre der weiten Landschaft der pannonischen Tiefebene stimmungsvoll wieder. Die deutlichste musikalische Reminiszenz an die ungarische Vergangenheit finden wir im Burgenland bei den Darbietungen der kleinen Kapellen in den Heurigenlokalen, wo neben den virtuosen Darbietungen der Geiger das Cembalo den typischen Klang beisteuert. Dieses Gegenstück zum alpinen Hackbrett wurde vom Tischlermeister **Ludwig Gangoli** im südburgenländischen Oberwart selbst hergestellt. Seine Improvisationen über alte Lieder mit ihren fortwährenden Akkordbrechungen sind in einem *Tischlied* (CD 1/32) und in dem Lied *Meine Geige ist zerbrochen* (CD 2/23) festgehalten. Der Kreis schließt sich mit einem stark an die böhmische Musik erinnernden *Bauernwalzer* (CD 1/13) der **Blaskapelle Oberwart**, nahe der oststeirischen Grenze, wo unser musikalischer Rundgang durch die österreichischen Volksmusiklandschaften seinen Ausgang genommen hat.

Ernst Weber – Wien 2007

Folk Music of Austria

(by Ernst Weber - translated by Michael Brims with help and editing by Chris Strachwitz)

The term "Volksmusik" (folk music) is often misunderstood in the German-speaking areas of Europe. The mass medium TV causes many people to think it is the same as the folk-like (volkstümliche) form of popular music, which is standardized beyond the Austrian borders and has nothing in common anymore with the real folk music of the individual regions. Today, most people don't even know any more that in many places in the countryside as well as in the cities, music can still be heard that is specific to that region. Once in a while one can find older musicians who still have a rich repertoire of old songs and dances. Today, however, it is mainly young singers and musicians who give new impulses to the traditional music styles of their regions. Many of them pick up the old styles and infuse them with current content and musical influences. Most of them have gone through the proper educational channels of a music school. Usually they learn to play traditional music from sheet music they find in the archives of the various states. Many of them sing in choirs, are part of music groups, play at festivals and are used to playing on stage.

About forty years ago, when most of the recordings heard in this collection were made, the musical styles of the singers and the musicians were still largely the result of having been passed on orally from one generation to the next. The playing and singing was connected to local customs and often occurred in informal social situations within the family or in pubs and not so much in organized, formal concerts. Most of the performers were not professional musicians or singers, but amateurs, who started a song in the relaxed atmosphere of a small inn. All of these recordings were made on location, without any of the attributes of recording studios. Most were captured with their usual audience and in their natural environment. The occasional side noises should not detract from the overall listening experience, but rather contribute to the natural atmosphere. That also goes for the occasional memory lapses of the singers, especially as far as the lyrics are concerned.

This collection from different Austrian regions is not intended to paint a complete picture of folk music in Austria. With the exception of Vorarlberg (the western-most state of Austria), however, all Austrian states are represented,

but by no means all musical traditions. This collection covers a personal choice of places and musicians that have not been given much exposure in either folk music research or in commercial productions. With a few exceptions, none of the performers can be found on other recordings, which makes this collection a unique document. The musicians' originality and their love of playing and singing have been valued higher than the flawlessness of the performances. In regard to the song material covered, no emphasis has been put on a representative cross-section. Due to the largely rural regions where these recordings were made, and the social surroundings of the pubs, the music of the Alps with its yodeling, Gstanzeln and mountain songs have been given more space. For the same reason there was apparently no room for choral singing.

A large portion of this collection has been given over to the **Original Herberstein Trio**, who were entertaining their audience in a Buschenschank (a pub that serves each year's new wine) in Eastern Styria. These three elderly gentlemen played clarinet (Hörzer), Styrian accordion (Höll), and hammered dulcimer and drums (Pilz). Their music has a strong emphasis on rhythm and the humorous song lyrics with strongly erotic content. In the popular song "Der Steirische Brauch" (The Styrian Custom) (CD 1/1) the lyrics are supplemented with yodeling and a chorus. This song gives ample opportunity for the performers to describe Styrian customs from an individual point of view. This is why it is sung in different regions of Styria with regionally changing lyrics. It became especially popular after World War II via a commercial version by the widely popular group, *Die Oberkrainer.*

In Weißenbach is der steirische Brauch
A türkischer Sterz und a Schwammsuppen drauf,
Sechts Leutln, das is der steirische Brauch, das is der steirische Brauch.

In Weissenbach it is the custom
To eat Heidensterz (buckwheat mush) and afterwards mushroom soup.
You see, people, that's the Styrian custom, that's the Styrian custom.

Mei Vater hat gsagt, i soll Heu auffitragn,
Hab unrecht verstanden, hab s Kalbl derschlagn,
Sechts Leutln, das is der steirische Brauch, das is der steirische Brauch.

My father told me to bring up the hay.
I misunderstood him and beat the calf to

Original Herberstein Trio
at the restaurant where we recorded them

death.
You see, people, that's the Styrian custom.

Am Heuboden drobn is a uralter Brauch,
Da fahrt uns ka Automobil übern Bauch,
Secht's Leutln, das is der steirische Brauch, das is der steirische Brauch.

It is an ancient custom up in the barn (to make love,)
There, no car will run over your belly.
You see, people, that's the Styrian custom.

The very lively song "*Gott sei Dank*" (Thank God) (CD 1/6) with its uneven beat has strong sexual connotations. The lyrics are very minimal and the main lines are repeated several times.

Diandl, halt dei Wumperl her, s kummt a Schüpperl Reiter,
Wann a jeder zuwitunkt, wird das Dingerl weiter.

Girl, show your pussy, there'll be a bunch of riders.
If each one of them slides in, it'll get a lot wider.

The patriotic waltz song "Steirer san ma, Steirer bleib'n ma" (Styrian we are, Styrian we'll stay) (CD 1/9) is combined with a stanza from another song. This is largely an instrumental piece. The same goes for the very lively largely instrumental "D'lustigen Holzhackerbuam" (The jolly wood chopper boys) (CD 2/15). It is a march in which the hammered dulcimer player also uses his drums, and the clarinet player supports his fellow musicians by yelling out support. They sing only one stanza, which has nothing to do with the march from which the piece gets its title. The "Kuckuckswalzer" (waltz of the cuckoo) (CD 2/21), which is a very popular instrumental piece, gets its name from the melody at the top of the song, which imitates a cuckoo. The second part of this waltz contains some yodeling. It ends also with an imitation of the cuckoo. The "Stoanabrünnl-Jodler" (stone well yodel song) (CD 2/11) is the Styrian version of the widely popular yodeling song "Petersbrünnele" (Peter's fountain) (see also CD 2/1). However, in this recording they do not sing the first stanza of the song. The chorus of this song, which is yodeled, certainly belongs with the most well-known yodel melodies in the entire region of the Alps. Also very popular is the four-line melody of the sarcastic "Gstanzln aus dem Feistritztal" (songs from the Feistritz valley) (CD 1/31), which

consists of two lines of lyrics and two lines of yodeling. In the lyrics we also find hints of the home region of the singers, such as:

Die Stubenberger Menscher habn weiße Strümpf an,
Sie brauchen s net waschen, sie soacha s glei an.

The girls from Stubenberg wear white socks,
They don't need to wash them, they just piss on them.

The last stanza comes from another song circle that is especially popular in the Styrian Salzkammergut (area that used to have large resources of salt which were mined). It also has a different melody. Another song, "Dingl Dangl Hammerstiel" (dingl, dangl, handle of a hammer) (CD 2/25) is a mixture of very straight-forward erotic metaphors that use onomatopoeic nonsense words and deal with male erection problems.

Dingl, dangl, Wassermühl, es waglt halt a Hammerstiel,
Weil ma grad beim Dangla san, dangl ma halt a.

Dingl, dangl water mill, the handle of the hammer is wagging
(having erection problems),
Because we're dangling (literal: to sharpen a sickle with a stone,
but here it means having intercourse) anyway, let's dangle, too.

Der Franzl wird scho dick und fett und hat beim Dangln amol Gfrett,
Dingl, dangl, Wassermühl, es waglt halt der Stiel.

Franz is getting fatter and fatter and has difficulties dangling, (having intercourse)
Dingl, dangl water mill, the handle of the hammer is wagging.

The ballad "Als der Bauer vom Felde kam" (when the farmer returned from the field) (CD 1/16) represents a completely different type of song. The first line is missing in our recording, as the singer mistakenly starts off with the second stanza. This funny fresh song deals with a farmer who comes home from the field and finds the priest with his wife. He beats up the priest and throws him out of the house.

The "Feistritzer Marsch" (March from Feistritz) (CD 2/7) proves that urban influences can also be found in rural folk music. It is an alteration of the Viennese Heurigen march song "Aber g'rebelt

muass er sein." (the wine has to be picked grape by grape) the "Lichtentaler" (people of the 9th Viennese district) are replaced by the "Feistritztaler" (people from the Feistritz valley) and the "Herbersteiner," respectively. But the wine-like atmosphere of the Viennese Heurigen taverns is easily transferable to the atmosphere of the Styrian Buschenschank.

The recordings of **Hermann Härtel** were made in a casual atmosphere in a pub in Graz (the capital of Styria). Professor Hermann Härtel was for a long time the executive director of the Styrian Folk Music Archives and is one of the most recognized experts of Austrian folk music. He also leads an ensemble with an outstanding reputation. Our recordings prove that the Citoller Tanzgeiger (Zitoller dance fiddlers) (Zitoll is a town north of Graz) know like no other band how to create an atmosphere that gets the public excited. They play with two violins, an accordion and a bass. The similarities with the Herberstein Trio are striking as far as the traditional repertoire and the way they perform their songs, mixing singing with instrumentals. But whereas the Herbersteiner get the audience's attention by being naïve and having a happy-go-lucky mentality, the Citollers convince with added professionalism.

The waltz "Der Turlhofer" (the man from the farm yard) (CD 1/24) also shows a tendency towards clever erotic content, as we have seen with the Herbersteiners. Part of the lyrics come from the song "Der Turlhofer", which was very popular at the turn of the 20th century in Vienna; other stanzas are from other sources. In the second to last stanza the lyrics refer to Vienna directly, and the last stanza is similar to Viennese Heurigen-Gstanzeln (songs that are sung in Viennese taverns that serve this year's wine) that are still sung today.

Und in Wean draußt is a Wirtshaus,
Da habn s a Kellnerin, die hat a Filzlaus,
Kimmt da Lattensepp, ziagt sein Sappl außa,
Sticht da Filzlaus die Augen aus.

In Vienna there's a pub where they have a waitress who has felt lice (in her private parts.)
Along comes the Lattensepp (potent young man) and pulls out his dick and pokes out the eyes of the felt lice.

In Zitoll drin is a Mann drin,
Hat a Kraxen am Buckel, is a Hahn drin,
Wann er n außa nimmt, is a neama drin,
Wann er n asticht, dann is a hin.

In Zitoll there's a man
Who has a wooden backpack
In which he has a cock.
Once he takes the cock out
it's not inside anymore.
Once you slay the cock, it's dead.

"Gstanzel-singing" is normally tied to the music of the waltz and the Ländler, but even-rhythm-patterns also allow for similar creativeness with the lyrics. In the polka "A Zither und a Geign" (a zither and a fiddle) (CD 1/33), the lyrics are limited to one sentence. Repetition is the major formative element. The same formative elements are used in the song "War a wia ra war/ Gott sei Dank" (CD 2/16). But this time erotica is not put into a metaphor, but is addressed with an unusual directness. The first Gstanzel in this potpourri is followed by "Gott sei Dank," which the Citollers actually learned from the Herbersteiners, via the LP record released by Arhoolie Records in Austria in the 1970s! But the Citollers are also at home in different areas of regional folk music. This becomes apparent in the yodeling song "Der Laufnitzer," (man from the town Laufnitz) (CD 2/22), which is sung in three voices and is performed in a thoughtful and pious manner. This song forms a clear contrast of mood compared to the other more lively dance songs.

Fefi Eibisberger brings us to a completely different environment. We find ourselves in the untouched silence of the Styrian mountains, where in the summer months alpine dairy keepers (mostly female, often young girls in their 20s) herd their cows on mountain pasture land. Their life of solitude and occasional contacts with hunters, poachers and the boys from the valley provide the basis for many songs. Genoveva Eibisberger and her husband Stefan still lived on the Heuberger Alm (Heuberger mountain pasture) near Tyrnau when these recordings were made. They had performed and recorded for the Styrian radio in 1926, but had retreated from public life since then. Their rediscovery shows us a singing style that can hardly be heard anymore. The mountain-pasture song "I bin der schene Bauernfranzl" (I am the pretty farmer Franz) (CD 2/10) shows the traditional form of singing in two voices with one singing the main voice and the other singing a third higher. This song is performed by Fefi and her husband Stefan. But in some solo pieces, Fefi persists on using her high voice and attains multiple voices by using her hammered dulcimer as accompaniment. All the songs have been handed down orally from generation to generation. Some are

very personal versions of pasture songs that are sung in Styria and Carynthia. They deal with the changing of the seasons - "Wann der Schildhahn balzt" (When the heath cock has his mating season) (CD 1/2) and with the love-life of the milkmaid, to whom the visit of her boyfriend brings some respite to her solitude - "Wann d' Sunn untergeht" (When the sun goes down) (CD 2/27).

Wann d Sunn untergeht und die Nachtigall schlagt,
Gfreut si s Deandl allemal, wann der Bua sagt, er kummt,
Lost außi beim Fensterl, wia d Nachtigall schlagt,
Ja daweil steht der Bursch unt vorm Bett.

When the sun sets and the nightingale is singing
The girl is always happy when the boy says he'll come by.
She is listening to the singing of the nightingale
And in the meantime the boy is already standing in front of her bed.

The recordings by the **Family Buchbauer**, who have an inn in Klippitzthörl near St. Leonhard, a Styrian ski resort, were made 25 years after the encounter with Fefi Eibisberger. They reflect a more current stage of folk music, which - thanks to the activities of the Steirische Volksliedwerk (Styrian Organization for Folk Music) – can once again be heard in the pubs and dance halls. The inn-keepers, Thomas and Berta Buchbauer (who made commercial records in the 50s), along with their son Walter, entertain their guests with two diatonic button accordions and a helicon (bass tuba). Waltzes (CD 1/23) and polkas (CD 2/26) are currently the most popular items in their repertoire. Unfortunately, the titles of these two pieces were not written down.

With a farmer's polka from Übelbach (CD 1/17), a town in Western Styria, we conclude our round through this region, which is so well-known for its rich folk music. Back then, in 1967, **Fritz Forstinger** was working in a paper factory and in his spare time he played zither, harp and hammered dulcimer. The hammered dulcimer especially is a typical instrument of the Styrian countryside. It is played as a solo instrument as well as in combination with accordion and bass fiddle, like in the case of the *Altsteirer Trio*.

The current folk music of the southern state of Carynthia is influenced by choral music. The "Kärntner-lied" (typical song from Carynthia), with its specific way of singing, has become a trademark

Stefan and Genofeva "Fefi" Eibisberger

which has pushed other regional musical styles, especially the more instrumental forms, into the background. The songs in our collection, however, do not fit the current cliché. **David Themessl** and **Gunrich Netmessnig** still practice the singing in just two voices with guitar accompaniment, which had been typical for this region of the Alps. In the mock song "Lei aufn der Hochalma zua" (Head on towards the high mountain pasture) (CD1/29) the emphasis lies on playing around with the language. The song "D' Wurzengraber" (people who dig up roots) (CD 2/3) tells of the long extinct profession of Schnapps (hard liquor) distillers and of their specialty making brandy out of the roots of the Enzian, a typical flower of the Alps, that is, nevertheless, very rare and hard to find:

Wann i s noch a Weile, Weile leben tua,
Fang i s zum Wurzengraben an.
Im Sommer Wurzen grabn, im Winter Branntwein tragn,
Kimm i s a zu an hübschen Lohn.

If I'll stay alive for a little bit longer,
I'll start digging up (Enzian) roots,
If I dig in the summer time and deliver brandy in the winter,
I'll make some decent money

Der Branntwein von die Enzianwurzen
Is a guate, guate Medizin.
Wann s oft in Bauch tuat schneiden und die Wind tuan treiben,
Nimm i s oft a Maulvoll in.

The brandy made out of Enzian roots
Is a good medicine.
When my stomach hurts and I have indigestion
I always take a mouthful of it.

The "Steinriegler-Marsch" (march from Steinriegl) (CD 1/20), which is performed by **Franz Themessl** on his zither, originates in Vienna, but is also very common in the region of the Alps. The performer has probably learned the piece from sheet music, as he follows rather accurately the harmonies of composer Franz Por, who has laid them out in typical Viennese tradition. **Christian Ortner** also bases the style of his accordion piece the "Radltruch'n Polka" (CD 2/19) on the chorus of the "Steinriegler Marsch," which in Vienna is known as "Mir habn ka klans Geld" (We don't have any change). Performing the ballad "Oh Müllerin, du stolze" (Oh you proud miller's wife) (CD 1/8), Christian Ortner obviously has some memory lapses, since he starts in the middle of the second stanza and omits the ending, which obscures the

meaning of the song, which in many German-speaking regions has been known under the name "Die untreue Müllnerin" (the unfaithful miller's wife) since the 15th century.

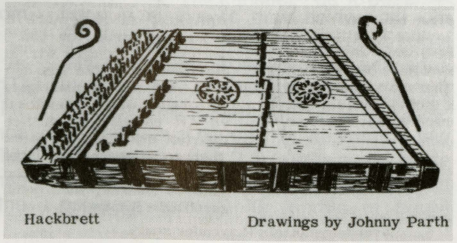
In the instrumental folk music of Tyrol, the harp plays an important role. It used to be played a lot in Lower Austria and Vienna, but lost its importance there by the 19th century. In Tyrol, however, it is still a preferred instrument for solo playing as well as for accompanying the singer. We get proof of this by listening to **Peter Reitmeier**'s solo pieces, "Polka aus Schwenden-burg im Zillertal" (Polka from Schwenden-burg in the valley of the Ziller) (CD 1/3), "Zillertaler Tanzl" (Dance from The Zillertal) (CD 1/12) and "Ländler von Josef Span" (CD 2/9).

Although the Salzkammergut (an area in the heart of western Austria) reaches into parts of Styria, Upper Austria, and Salzburg, musically it forms a coherent area of its own. From the Salzburg part of the Salzkammergut we have recordings by the yodeling specialist **Anna Gratz**, which were made in 1971. With the fast beat of the "Scheiben Yodler" (CD 1/21) she demonstrates what she is able to do with her larynx. With the medium beat of the duet with **Roswitha Neumayr** (Djehuliri Yodler, CD 1/30) she artfully creates the musical aesthetics of singing in two voices, including changing scales. Like similar Styrian songs, the pasture song "Schön grau ist der Morgen" (The morning is gray and beautiful) (CD 2/4), which Anna Gratz performs with her partner, deals with a milkmaid and a hunter. In the "Hahnbalzwalzer," on which she is accompanied by the accordion, Anna shows all her vitality. Huzza shoutings and well-performed yodles reflect in an impressive way the atmosphere you can still find in many dance halls of the Salzkammergut.

Lois Blamberger, who had worked in the salt pits of Bad Ischl and who died in 1989, was as a fiddler, the model for a whole generation of younger folk musicians. On these recordings, made in his hometown of Bad Ischl, he shows us a couple of other musical specialties of the region, among which is his playing on the "Seitelpfeife", a wooden flute without valves, which in former times had been used for military music, but later was only used in folk music. In the Salzkammergut it is used as a melody instrument mainly for music performed in hunters' clubs. Two of these flutes are used on the "Jakobischützen-marsch" (CD 1/18), and in a Ländler with an even beat (CD 2/14). This last song is accompanied by a little drum, which was played by **Alois Putz**.

Peter Reitmeir

Joseph Wanzenböck
and Joseph Böck



Hackbrett
(hammered dulcimer)

This song also shows how manifold the Ländler can be because it abandons the rhythmic pattern. In the song "Wohl in der Niederschwing" (CD1/28) Lois Blamberger uses a jew's harp. The use of this instrument, which can be found in many variations all over the world, is rare in the Austrian Alps. But since the oldest and historically most important maker of this instrument is located in Molln, Upper Austria, players can still be found in this area.

Especially productive was a musical evening spent in May 1967 at the Scherrer-Wirt in Dreistetten at the foot of the Hohe Wand (name of a mountain) near Vienna in Lower Austria. There, at a table reserved for regular guests, were sitting three elderly farmers, **Joseph Böck**, **Joseph Wanzenböck** and **Julius Göllinger**. Without taking the audience into account at all, purely for their own pleasure, they got together to sing their songs and Gstanzeln. The repertoire of the trio, which was always in a good mood and ready to crack a joke, does not subscribe to any specific regional style, but can be traced back to very different sources. "Mei Haus steht auf sechs oder siebn Spreizen" (My house is standing on six or seven sticks) (CD 1/4) relates to the complaining songs of farmers, as can be found in almost all German-speaking regions and in Austria, especially in Styria. Even in Vienna this song was still heard prior to World War I.

Mei Haus steht auf a sechs a siebn Spreizen,
A drei a vier sollten nur sein,
Ja i trau mi fast neama laut schnäuzen,
Ja i fürcht mi, der Wedel bricht ein.

Jetzt gehn ma halt Strohhüaterl flechten,
Das is a weng gscheiter wia s Fechten,
Da nehm ma s uns a gwisses Geld ein
Und braucha koa Bauer mehr sein.

My house rests on six or seven sticks,
Three or four should be enough, though.
I don't dare to blow my nose
For fear the hut will fall down.

Now we're gonna go make straw hats.
This is better than to go begging.
This way we will earn a little money
And we don't have to be farmers anymore.

"Der Schönste Mann von Wien" (The handsomest man of Vienna) (CD 1/14) is sung in one or two voices. The song as it is heard here is one of many different versions. Originally the melody came from Styria, but many of the different lyrics were written in Vienna around

1880. In this case the composer, Carl Lorens (1851 – 1909), is also the lyrical author. The two tipplers from Dreistetten, who were singing this song with slight lyrical changes, were probably not aware of this, but they could certainly identify with the story of a happy-go-lucky jerk.

Vor a fünfundzwanzig Jahr,
Blaue Augen und blonde Haar,
Ohne Gwand und ohne Geld
Bin i kumma auf die Welt.

Wia mi hat d Frau Meier bracht,
Hat mein Vatern s Herz glei glacht,
Alls hat gschrian im Zimmer drin:
Das wird der schönste Mann von Wien.

Und wann i wir amal sterbn,
Da wird s a großes Übel werdn,
Alle Maderln, alle Fraun
Werdn acht Tag verwant ausschaun.

Twenty five years ago I was born,
With blue eyes and blond hair,
Without any clothes or money.

When Mrs. Meier (midwife) brought me in
My father was very happy.
And everybody in the room said:
"That'll be the prettiest man in Vienna."

When I die one day
That will cause great misery.
All the girls and women
Will cry for eight days.

The piece on our recording called "Da hör'n ma den Kuckuck aus der Literflasch'n schrei'n" (There we hear the cuckoo scream out of the liter-bottle) (CD 2/1, see also CD 2/11)is a variation of the "Petersbrünnele-Lied" (Song of Peter's well), with its famous cuckoo yodeling. The song is sung with three voices and has the zither of the host in the background. The zither stays with us for two other songs. One of them is the mock song "Wie lustig ist's im greanen Wald" (How much fun it is in the green forest) (CD 1/22). The singers falsely call this song a "Wienerlied" (Viennese song), but it actually is a mixture of rural song fragments from different *Gstanzeln*. A song with very blunt erotic character is "Hackenstiel" (handle of an axe) (CD 2/24). The "Hackenstiel," as it becomes clear very early in the song, refers to a man's penis. Also the song "die Landpartie" (trip to the countryside) is not your typical picnic in the countryside, but has an erotic connotation. **Karl Scherrer**, who is known locally as the singing innkeeper, contributes to the entertainment. The retired master-baker inherited the "Dreistettner Lied" (song from Dreistet-

Karl Scherrer with his brick xylophone
(his grenade glockenspiel is seen behind him)

ten) (CD 1/10) from his father, who is said to have been an outstanding zither player. The song is a homely song sung to the melody of the popular "Der Weltverdruss" (being fed up with the world). It features a description of the innkeeper.

Mei Wirtshaus steht alloa ganz an an Straßenroan, die Fuhrleut kehrn bei uns ja alle ein,
Es kummt a jeds zu mir, weil mi halt alles kennt, der lustige Scherrerwirt, so werd i gnennt.

My inn stands alone on the side of the road, all the coachmen stop at our place. All the people come to me because they know me, they call me the jolly Scherrer innkeeper.

The song with the title "Da setz ich mein grean's Hüatl auf" (Then I put on my green hat) (CD 2/2) is a mixture of many different influences. One of them is the old Viennese folk song "Der Weaner geht net unter" (Viennese people never quit). Also the *Gstanzln* song "Schwarzaugig's Dirndl" (girl with black eyes) (CD 1/27) originates in Vienna. It was published by the Viennese folk singer and entertainer Franz Mika under the name "Der Landkirta" and counts among the most popular erotic songs in which the rhyme-word is not actually uttered but replaced by a similar sounding word at the beginning of the next line. The actual rhyme, however, is at the end of every line, i.e. the rhyme-word can be deciphered from the beginning of the next and the ending of the previous line.

Himmelkreuzsakra, jetzt fallt s ma erscht ei bei der Nacht, dass i scho längst bei mein Diandl sollt sein.
I richt mi glei zsamm her und zum Tanz,
Und wia i zum Deandl kumm, steht ma mei – [Schwanz = erigierter Penis]
Schwarzaugerts Diandl scho hergricht zum Tanz.

Himmelkreuzsakra (curse word) I just remembered now, in the evening, that I should have been at my girl's place a long time ago.
I'll get ready for the dance immediately.
And when I come to my girl's house I have already (an erect penis,)
My black-eyed girl is ready for the dance.

Other specialties of Karl Scherrer were his homemade Glockenspiel made out of grenade shells and a horse shoe, which he had put together after WWI, and a xylophone made out of variously hollowed-out bricks. On this xylophone he played all different kinds of melodies

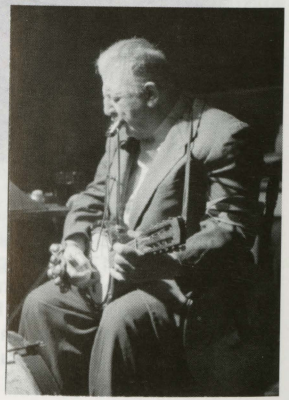
using metal hammers. Our recordings include an untitled church song (CD 2/12) and a "Potpourri" (mixture) (CD1/15), which includes the song "Die letzte Rose" (the last rose), an improvisational part, and the famous "Hobellied" (planing song) from Ferdinand Raimund's "Verschwender" (waster) as a middle part.

A homemade instrument of a completely different kind is played by **Fritz Stradner** from Klosterneuburg, near Vienna. He builds historic zithers and demonstrates the sound of his instrument in his "Jagdrufen" (hunting calls) (CD 1/7). Obviously, it is due to the proximity to the big city that the singers in the area of the "Hohe Wand" as well as in some other regions of Austria know so many songs that originated in Vienna. But it also works the other way around. Many musicians from Vienna incorporate song-material that originated in the surrounding regions. That interchange formed what we today know as typical Viennese music. Performing venues of Viennese music were the stages of the "Volkssänger-gesellschaften" (folk singing clubs), the Heurigen taverns (taverns that serve this year's wine) and the suburban pubs. Many of the Viennese folk-like songs were written by well-known composers. Some melodies we know through oral tradition, but only very few songs relate any longer to the everyday life of the people. At the time these recordings were made, it was still possible to capture some relics of the anonymous music that reflects Viennese street life. One example is the street cry of a scrap metal collector "Cry by Iron Collector" (CD 2/5) or the "Wiener Potpourri" performed by a street musician whose one man band consists of a mouth harp, a guitar and a drum set. All of these instruments were played simultaneously by **Pepi Rottensteiner**, who played in busy spots throughout the city until the 1960s. Viennese people regarded him as a unique occurrence in the city.

Even beyond that time the accordion player **Emil Thun**, using the street name "s'Lercherl," with his thin falsetto voice, performed a mixture of unidentifiable sounds and text fragments in the center of Vienna. For example, the lyrics of the famous operetta song "Wie mein Ahnl zwanzig Jahr" (CD 2/26) by Carl Zeller are distorted beyond recognition. Nevertheless, this performance is a fascinating account of a street-singing culture of the big city that has been largely lost.

When these recordings were made, the barrel-organ player **Franz Radosta** with his Viennese marching song "Schackerl, Schackerl" (old Viennese short for Jakob) (CD 1/25) was one of the

Mr. and Mrs. Franz Radosta



Pepi Rottensteiner

last representatives of his trade. Since then the City of Vienna has re-allowed those barrel-organ players onto the streets of the city. Today we can still sometimes see street musicians as they used to appear in great numbers in the 19th century, before the mass media took over the spreading of folk-like melodies.

Maly Nagl was probably the most important singer of Viennese songs of all time. Since the early 1920s plenty of recordings have been made of her. The first of our recordings by her, "I häng an meiner Weanerstadt" (I love my hometown Vienna) (CD 2/20), is released here for the first time and shows her at an old age at a social gathering. Her voice has lost much of its radiance, but we can still feel the power of her personality. The song is a typical Viennese chorus song from the time after WWII. It was composed especially for Maly Nagl by her husband Fritz Wolferl. A little earlier, on her 79th birthday, she sang together with the duet of Erwin Stadlmayr and Poldi Kroupa in a "Heurigenlokal" in Grinzing (suburb of Vienna). Among the songs she performed was "Der traurige Bua" (the sad boy) (CD 2/17), a song that many people falsely regard as from Carynthia. In reality, however, it is the folk-like version of a classic song, which was written by the author Alexander Baumann of the Early-Victorian period. The original title was "In der Fremd" (Away from home), which became a folk song over time.

Today's most authentic representative of the Viennese kind of yodeling, which the Viennese call "Dudeln," is **Trude Mally**. In our recording she sings the song "Unterm Lindenbaum" (Under the linden tree) (CD 1/11), in a duet with Heini Griuc. The song deals with the long-forgotten joys of youth. **Heini Griuc** also performs the song "Matzleinsdorf, mein Heimatort" (Matzleinsdorf, my hometown) (CD 1/26) which is representative of the songs that deal with Vienna as a home-town, a category that is very typical for the area. This song, however, does not talk about Vienna as a whole, but only about one of its old suburbs.

Durt wo der Weg vom Stefansturm bergauf geh tuat, bis zu der „Spinnerin am Kreuz" hinauf,
Wo in der Mitten von der Straß a Kircherl steht, ja durt bin i geburn, da bin i z Haus.
Wo no die Luft so lau und a die Leut san gsund, wo man a Tröpferl kriagt bald da und durt, durt wo man umisieht bis auf den Kahlenberg, das is mein Matzleinsdorf, mein Heimatort.

Where the path from the Stephan's tower goes uphill until you reach the cross of

Christian Ortner

the spinner (old gothic landmark of Vienna), where in the middle of the street is a church, that's where I was born, that's where my home is.
Where the air is mild and the people are healthy, where you can get a good glass of wine here and there, where you can see across all the way to the Kahlenberg, that's my Matzleinsdorf, my hometown.

Viennese songs used to be accompanied by the "Schrammel-quartette," which consisted of two violins, a chromatic button accordion, and a contra-guitar. Today, however, the violins have been dropped, and the old Viennese button accordion is also usually replaced by a piano accordion.

The Burgenland (Easternmost state of Austria) has its very own position in the Austrian folk music tradition. Here the music of the German speaking people of what used to be Western Hungary meets the folk music of Croats. Even some leftovers of Hungarian traditions can be heard. **Ladislaus Wenzel**, for example, played a tarogato, which can still be heard today in folkloristic performances in the West Hungarian region of the Puszta. Our recording was made in 1967 in the town of Rust, on the western shore of the Neusiedler lake, which is situated in Burgenland on the border between Austria and Hungary. His "Magyarische Signallied" (Hungarian signal song) (CD 1/5) and his "Liebeslied" (love song) (CD 2/6) reflect the atmosphere of the pannonic plain well.

The cembalo heard in this recording was constructed by the master carpenter **Ludwig Gangoli** himself. He comes from the town of Oberwart, which is situated in Southern Burgenland. He made improvisations on the basis of old songs. The ones we captured in our recordings are called "Tischlerlied" (Carpenter song) (CD 1/32) and "Meine Geige ist Zerbrochen" (My fiddle is broken) (CD 2/23).

The circle closes with a piece strongly reminiscent of Bohemian music. It's the song "Bauernwalzer" (farmer's waltz) (CD 1/13) performed by the **Blaskapelle Oberwart**, a brass band from near the East Styrian border, where our stroll through the regions of Austrian folk music began.

Ernst Weber
Translation by Michael Brims with help and editing by Chris Strachwitz

The texts, first in their original regional Austrian dialects, secondly in high German, and thirdly the English translation – are embedded in CD # 1 and can be accessed by your computer.

Ladislaus Wenzel

Uncensored Folk Music of AUSTRIA

Recorded and collected by Chris Strachwitz and Johnny Parth between 1967 and 1998.

Sixty-one songs recorded in almost every province in Austria - many released here for the first time! These location recordings bring you authentic amateurs and semi-professionals in various vocal combinations, many accompanied by unique instruments: hammered dulcimer, zither, barrel organ, jaw harp, cembalo, tarogato, brick xylophone, grenade glockenspiel, flute, clarinet, accordion, fiddle, guitar, and more.

Track listing for both discs with artists' names and titles in German and English will be found in the enclosed 52-page booklet, which contains introductions by Chris Strachwitz and Johnny Parth as well as a scholarly essay by Ernst Weber of Vienna.

Complete song lyrics - in the original Austrian dialect, in high German, and in English - are embedded in the Disc # 1 and can be accessed on your computer.

Warning: All songs marked with an (*) are uncensored performances, mostly *Gstanzeln*, which contain explicit sexual language, probably not suitable for young ears or eyes!

© & ℗ 2009 by Arhoolie Productions Inc.
10341 San Pablo Ave., El Cerrito, CA 94530

www.arhoolie.com

ARHOOLIE

CD 454/455

World/Europe

0 96297 04542 8